

**ГАОУ ВО «Дагестанский государственный университет
народного хозяйства»**

*Утверждена решением
Ученого совета ДГУНХ,
протокол № 13
от 06 июля 2020 г.*

Кафедра «Теория и практика перевода»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**«ИСТОРИЯ И КУЛЬТУРА СТРАНЫ ВТОРОГО
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»
(НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)**

**Направление подготовки - 45.03.02 Лингвистика,
профиль «Перевод и переводоведение»**

Уровень высшего образования- бакалавриат

Форма обучения – очная

Махачкала-2020 г.

УДК 881.112.2
ББК 81.432.4

Составитель – Тимирова Зухра Играмудиновна, старший преподаватель кафедры иностранных языков ДГУНХ.

Внутренний рецензент – Гебекова Забида Гасановна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков ДГУНХ.

Внешний рецензент – Аталаева Ника Гаджиевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков ДГПУ.

Представитель работодателя – Магомедова Патимат Узаировна, кандидат филологических наук, генеральный директор базового учреждения ООО «Instep».

Рабочая программа дисциплины «История и культура страны второго иностранного языка» (немецкий язык) разработана в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 07.08.2014 г., № 940, в соответствии с приказом от 5 апреля 2017г. № 301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры».

Рабочая программа дисциплины «История и культура страны второго иностранного языка» (немецкий язык) размещена на официальном сайте www.dgunh.ru

Тимирова З.И. Рабочая программа дисциплины «История и культура страны второго иностранного языка» (немецкий язык) для направления подготовки Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» – Махачкала: ДГУНХ, 2020, 17 с.

Рекомендована к утверждению Учебно-методическим советом ДГУНХ 03 июля 2020 г.

Рекомендована к утверждению руководителем основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение», Джамаевой И. Р.

Одобрена на заседании кафедры «Теория и практика перевода» 30 июня 2020 г., протокол № 10.

Содержание

Раздел 1.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине	4
Раздел 2.	Место дисциплины в структуре образовательной программы	7
Раздел 3.	Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), на самостоятельную работу обучающихся и форму промежуточной аттестации.	7
Раздел 4.	Содержание дисциплины, структурированное по темам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий	8
Раздел 5.	Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	10
Раздел 6.	Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины	11
Раздел 7.	Перечень лицензионного программного обеспечения, информационных справочных систем и профессиональных баз данных	11
Раздел 8.	Описание материально – технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине	13
Раздел 9.	Образовательные технологии	16
	Лист актуализации рабочей программы дисциплины	17

Раздел 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

Целями освоения дисциплины «История и культура страны второго иностранного языка» (немецкий язык) являются:

- формирование способности руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;

- владеть этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации.

Основной задачей является формирование коммуникативного и социокультурного развития студентов путем правильной реализации лингвострановедческого подхода к процессу обучения. Такой подход обеспечивает усвоение языка в тесной связи с иноязычной культурой, которая включает в себя разнообразные познавательные сведения об истории, литературе, архитектуре, быте, нравах, образе жизни и традициях народа изучаемого языка.

1.1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины «История и культура страны второго иностранного языка» как часть планируемых результатов освоения образовательной программы

код компетенции	формулировка компетенции
ОК	ОБЩЕКУЛЬТУРНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ
ОК-2	способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
ОПК	ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ
ОПК-4	владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации

ПК	ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ
ПК-15	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

1.2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

код и формулировка компетенции	компонентный состав компетенции		
	ЗНАТЬ	УМЕТЬ	ВЛАДЕТЬ
ОК-2 способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума.	З1- основные сведения о вкладе отечественных ученых в развитие языкознания; цели и задачи, объект и предмет науки о языке; З2- основные обстоятельства и условия зарождения и становления языкознания.	У1- определить роль и место отечественной науки и культуры в системе развития мировых цивилизаций.	В1- концептуальной основой для осмысления роли языка в жизни общества, языковых процессов в поликультурном мире.
ОПК-4 владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме;	З1- специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах в соответствии с нормами, принятыми в иноязычной	У1- определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения;	В1- навыками общения в типичных сценариях взаимодействия.

<p>готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</p>	<p>культуре, с учетом специфической речевой ситуации;</p>		
<p>ПК-15 владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p>	<p>З1- международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода. З2 - правила поведения и функции переводчика при сопровождении туристической группы, —правила поведения и функции переводчика при обеспечении деловых переговоров, обеспечении переговоров официальных делегаций.</p>	<p>У1 - определить место и свои обязанности в различных ситуациях устного перевода; У2 -соблюдать правила поведения и обязанности переводчика при сопровождении туристической группы; У3 - соблюдать правила поведения и обязанности переводчика при обеспечении деловых переговоров; У4 - соблюдать правила поведения и обязанности переводчика при обеспечении переговоров и сопровождения официальных делегаций</p>	<p>В1- формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p>

1.3. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины

код	Этапы формирования компетенций
-----	--------------------------------

компетенции	Тема 1. Введение в теорию истории и культуры Германии	Тема 2. Развитие речи и культура речевого общения	Тема 3. Формирование научного мышления и мировоззрения	Тема 4. Верное отражение фактов действительности и их связей	Тема 5. Мотивация к будущей профессиональной деятельности	Тема 6. Теоретические основы литературоведческого анализа	Тема 7. Способы подачи материала	Тема 8. Разнообразие средств выражения
ОК-2		+		+		+		+
ОПК-4	+		+	+	+	+	+	
ПК-15	+	+	+	+	+	+	+	+
Итого	+	+	+	+	+	+	+	+

Раздел 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.В.05 «История и культура страны второго иностранного языка» (немецкий язык) относится к вариативной части учебного плана направления подготовки «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

Изучение данной дисциплины опирается на знания, умения и навыки, полученные в ходе освоения таких дисциплин как «Введение в Межкультурную коммуникацию», «История литературы страны второго иностранного языка».

Данная дисциплина тесно связана с такими учебными курсами общепрофессионального блока, как «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (немецкий язык), «Практический курс перевода второго иностранного языка» (немецкий язык) для которых она будет необходима, как предшествующая им и будет способствовать успешному освоению студентами материалом данных дисциплин. Она также связана со многими дисциплинами гуманитарного цикла.

Раздел 3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) на самостоятельную работу обучающихся форму промежуточной аттестации

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 2 зачетные единицы.

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет **72 часа**, в том числе:

лекционные занятия – **16 часов**;

самостоятельная работа обучающихся – **56 часов**;

Форма промежуточной аттестации:

6 семестр – зачет.

Раздел 4. Содержание дисциплины, структурированное по темам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

№ п/п	Раздел дисциплины	Всего академических часов	В т.ч. занятия лекционного типа	В том числе занятия семинарского типа:						Форма текущего контроля успеваемости. Форма промежуточной аттестации
				семина ры	Практи ческие занятия	Лабораторные занятия (практикум)	Коллоквиумы	Иные аналогичные занятия	Самостоятельная работа	
1.	Тема 1. Общие сведения о Германии.		2	-	-	-	-	-	6	Проведение тестирования, устный опрос, контр. работа, выполнение реферата с презентацией
2.	Тема 2 Основные штрихи немецкой истории.		2	-	-	-	-	-	6	Тестирование, устный опрос контр. работа, проект
3.	Тема3 Государственное устройство ФРГ.		4	-	-	-	-	-	6	Проведение тестирования, устный опрос, контр. работа
4.	Тема 4. Экономика и хозяйственное развитие Германии..		4	-	-	-	-	-	6	Устный опрос, контр. работа

5.	Тема 5. Культурная жизнь в Германии.		2	-	-	-	-	-	6	Проведение тестирование, контр. работа, устный опрос
6.	Тема 6. Образование и наука в ФРГ.		4	-	-	-	-	-	6	контр. работа, устный опрос
7.	Тема 7. Общественная жизнь. Молодежь		4	-	-	-	-	-	6	контр. работа, устный опрос
8.	Тема 8. Немецкие народные обычай.		2	-	-	-	-	-	6	проведение тестирования, контр. работа, устный опрос
	Итого за 2 семестр:	72	24	-	-	-	-	-	48	зачет
Итого:		72	24	-	-	-	-	-	48	
Зачет										

**Раздел 5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы,
необходимой для освоения дисциплины**

№ п/п	Автор	Название основной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	Выходные данные	Количество экземпляров в библиотеке ДГУНХ
И. Основная учебная литература				
2	Корнилова Е.Н., Винокурова О.К.	Учебное пособие по дисциплине «История и культура изучаемого языка. Германия.	Моск.гос.ун-т леса, Москва, 2004 г. -212 стр.	https://www.elibrary.ru/item.asp?id=19691412
II. Дополнительная литература				
А) Дополнительная учебная литература				
1.	Альмяшова Л. В. , Кокорина И. Н. , Силкова М. А.	Немецкий язык. Страноведение : учебное пособие для студентов вузов	Кемеровский государственный университет, 2018.-103 стр.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_read&id=571364
2.	Меринг Ф. ; Пер. Скворцов-Степанов И. И.	История Германии с конца средних веков.	Москва: Издательство Юрайт, 2019. — 205 с.	https://www.biblio-online.ru/book/istoriya-germanii-s-konca-srednih-vekov-425600
В) Периодические издания				
Научный журнал «Иностранные языки в школе»				
Г) Справочно-библиографическая литература				
2.	Салькова В.Е.	Тематический словарь современного немецкого языка.	АСТ: ХРАНИТЕЛЬ: Восток-Запад, Москва, 2008 г."	300 в соответствии с гражданско-правовым договором № 57-09/17 от 1 октября 2018 г
Д) Научная литература Монографии				
1	Буханов В. А. ; под науч. ред. Михайленко В.И.	Гитлеровский «новый порядок» в Европе и его крах (1933–1945). Монография	Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 465 с.	https://www.biblio-online.ru/book/gitlerovskiy-novyy-poryadok-v-evrope-i-ego-krah-1933-1945-442076

Е) Информационные базы данных (профильные)

1. Реферативная база данных WebofScience. База данных по научному цитированию WebofScience Института научной информации. <http://isiknowledge.com/>
2. Политематическая реферативная база данных SCOPUS. <http://www.scopus.com/>

Раздел 6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

При изучении дисциплины «История и культура страны второго иностранного языка» (немецкий язык) обучающимся рекомендуется использование следующих Интернет-ресурсов:

1. <http://school-collection.edu.ru/> - Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов.
2. <http://elibrary.ru> Научная электронная библиотека.
3. <https://germanexpert.ru/kultura-germanii/> Информационный портал об истории и культуре Германии
4. <http://grammade.ru/> - Grammatik im Deutschunterricht. Немецкая грамматика и упражнения. Сайт содержит упражнения для домашних занятий студентов, изучающих немецкий язык в качестве второго иностранного языка (после английского). На сайте имеются: справочник по немецкой грамматике, пословицы, ссылки на ресурсы интернета, связанные с изучением немецкого языка.
5. <https://www.spiegel.de/>- Журнал "Spiegel" на немецком языке.
6. <http://www.de-portal.com/ru/nemezkij-jazyk/prensa-na-nemezkom/molodez.html> - Информационный портал о Германии
7. http://www.bgunb.ru/virtualexhibition/year_germany/culture1.html - Германия: история и современность

Раздел 7. Перечень лицензионного программного обеспечения, информационных справочных систем и профессиональных баз данных

7.1. Необходимый комплект лицензионного программного обеспечения:

1. Перечень используемого программного обеспечения:

1. Windows 10
2. Microsoft Office Professional
3. Kaspersky Endpoint Security
4. Google Chrome
5. Яндекс Браузер
6. Adobe Acrobat Reader

7.2. Перечень информационных справочных систем:

<http://www.consultant.ru> Консультант Плюс - справочная правовая система.
<http://www.garant.ru> Гарант - информационно-правовая система.
<http://school-collection.edu.ru/> - Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов.
<http://elibrary.ru> Научная электронная библиотека.
<https://germanexpert.ru/kultura-germanii/> Информационный портал об истории и культуре Германии
<http://grammade.ru/> - Grammatik im Deutschunterricht. Немецкая грамматика и упражнения. Сайт содержит упражнения для домашних занятий студентов, изучающих немецкий язык в качестве второго иностранного языка (после английского). На сайте имеются: справочник по немецкой грамматике, пословицы, ссылки на ресурсы интернета, связанные с изучением немецкого языка.
<https://www.spiegel.de/>- Журнал "Spiegel" на немецком языке.
<http://www.de-portal.com/ru/nemezki-jazyk/prensa-na-nemezkom/molodez.html> - Информационный портал о Германии
http://www.bgunb.ru/virtualexhibition/year_germany/culture1.html - Германия: история и современность

7.3. Перечень профессиональных баз данных:

Научная электронная библиотека <http://elibrary.ru> (содержит банк рефератов и полнотекстовых статей, опубликованных в российских и зарубежных наудотехнических журналах; каталог журналов).

Универсальная библиотека online <http://www.biblioclub.ru> (система сайтов и платформ, ориентированных на разные аудитории и различные способы использования контента, включает образовательную, научную, интеллектуальную и деловую литературу).

Scopus – крупнейшая единая база данных, содержащая аннотации и информацию о цитируемости рецензируемой научной литературы, со встроенными инструментами отслеживания, анализа и визуализации данных.
<https://www.scopus.com/>

Наукометрическая реферативная база данных журналов и конференций. С платформой Web of Science.

<https://apps.webofknowledge.com/home.do?SID=Z1V9IS8DggMcH9KSZ1X>

Полнотекстовая база данных журналов издательства Оксфордского университета. <https://lib.tusur.ru/ru/resursy/bazy-dannyh/zhurnaly-izdatelstva-oxford-university-press>

Университетская информационная система Россия – тематическая электронная библиотека и база для исследований и учебных курсов в области экономики, управления, социологии, лингвистики, философии, филологии, международных отношений и других гуманитарных

Раздел 8. Описание материально – технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Для преподавания дисциплины «История и культура второго иностранного языка» (немецкий язык) используются следующие специальные помещения – учебные аудитории:

Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации № 3.6 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4).

Перечень основного оборудования:

Комплект специализированной мебели,

Доска для записей маркером.

Набор демонстрационного оборудования: плазменный телевизор, ресивер спутникового телевидения, персональный компьютер с доступом к сети Интернет и корпоративной сети университета и к ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» (www.biblioclub.ru), ЭБС «ЭБС Юрайт» (www.urait.ru).

Перечень учебно-наглядных пособий:

Комплект наглядных материалов (баннеры, плакаты);

Комплект электронных иллюстративных материалов по дисциплине (презентации, видеоролики).

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Windows 10
2. Microsoft Office Professional
3. Kaspersky Endpoint Security
4. Google Chrome
5. Яндекс Браузер
6. Adobe Acrobat Reader

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации № 2.3 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4).

Перечень основного оборудования:

Комплект специализированной мебели,

Доска для записей маркером.

Набор демонстрационного оборудования: плазменный телевизор, ресивер спутникового телевидения, акустическая система, персональный компьютер с доступом к сети Интернет и корпоративной сети университета и к ЭБС

«Университетская библиотека ONLINE» (www.biblioclub.ru), ЭБС «ЭБС Юрайт» (www.urait.ru).

Перечень учебно-наглядных пособий:

Комплект наглядных материалов (баннеры, плакаты);

Комплект электронных иллюстративных материалов по дисциплине (презентации, видеоролики).

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Windows 10
2. Microsoft Office Professional
3. Kaspersky Endpoint Security
4. Google Chrome
5. Яндекс Браузер
6. Adobe Acrobat Reader

Помещение для самостоятельной работы № 2.1 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4).

Перечень основного оборудования:

Персональные компьютеры с доступом к сети Интернет и в электронную информационно-образовательную среду – 10 ед.

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Windows 10
2. Microsoft Office Professional
3. Kaspersky Endpoint Security
4. Google Chrome
5. Яндекс Браузер
6. Adobe Acrobat Reader
7. Электронный словарь АBBYY Lingvo

Помещение для самостоятельной работы № 1.1 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4).

Перечень основного оборудования:

Персональные компьютеры с доступом к сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду – 60 ед.

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Windows 10
2. Microsoft Office Professional
3. Adobe Acrobat Reader DC
4. 7-zip

Раздел 9. Образовательные технологии

В преподавании курса «История и культура страны второго иностранного языка» (немецкий язык) можно выделить следующие образовательные технологии:

- метод выполнения проектных работ – это комплексный метод обучения, результатом которого является создание продукта или явления. В основе учебных проектов лежат исследовательские методы обучения;

- практические занятия для анализа конкретных ситуаций и задач;

- устный опрос – форма текущего контроля, которая позволяет не только опрашивать и контролировать знания обучающегося, но и поправлять, закреплять и повторять. Проводится как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанная на выяснение объема знаний, обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.;

- тестирование – контроль знаний с помощью тестов, которые состоят из условий (вопросов) и вариантов ответов для выбора;

- контрольная работа - средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу. Для проведения используется комплект контрольных заданий по вариантам;

- подготовка презентаций - показ, представление чего-либо нового, выполняемая обучающимся с использованием всех возможных технических и программных средств; демонстрация знаний по теме или разделу;

- внеаудиторная работа в форме обязательных консультаций и индивидуальных занятий с обучающимися (помощь в понимании определенных вопросов, подготовка эссе и т.д.).

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, определяется главной целью ОПОП бакалавриата, особенностью контингента обучающихся и содержанием конкретных дисциплин, и в целом в учебном процессе они должны составлять не менее 70 процентов аудиторных занятий.

**Лист актуализации рабочей программы дисциплины
«История и культура страны второго иностранного языка»
(немецкий язык)**

Рабочая программа пересмотрена,
обсуждена и одобрена на заседании кафедры

Протокол от «29» мая 2022 г. № 10

Зав. кафедрой Акарова А.И.

Рабочая программа пересмотрена,
обсуждена и одобрена на заседании кафедры

Протокол от « » 20 г. №

Зав. кафедрой

Рабочая программа пересмотрена,
обсуждена и одобрена на заседании кафедры

Протокол от « » 20 г. №

Зав. кафедрой

Рабочая программа пересмотрена,
обсуждена и одобрена на заседании кафедры

Протокол от « » 20 г. №

Зав. кафедрой